

## OBVESTILO / MEDDELELSE

Za redno izplačevanje pokojnine nam morate enkrat letno (do konca meseca julija) poslati »Potrdilo o živetju« in »Izjavo upokojenca«. Če potrdila in izjave ne bomo prejeli do navedenega roka, vam bomo ustavili izplačevanje pokojnine (5. odst. 186. čl. ZPIZ-1 UPB-4, Ur. l. RS, št. 109/06).

*For at vi kan sikre en regelmæssig udbetaling af Deres pension, er det nødvendigt at De sender os »Livscertifikat« samt »Erklæring fra pensionsmodtager« en gang om året (i slutningen af juli). Modtager vi ikke denne dokumentation før anført dato, vil vi være nødsaget til at standse udbetalingen (paragraf 5, Artikel 186 Lov om Pension og invalideforsikring, Ur. l. RS 109/06).*

Na hrbtni strani vam pošiljamo obrazca:

- »Potrdilo o živetju« izpolni in potrdi pristojni upravni oz. državni organ,
- »Izjavo upokojenca« pa izpolni in podpiše uživalec pokojnine.

Trykt på bagsiden:

- »Livscertifikatet« skal udfyldes og underskrives af kompetent administrativ eller statslig institution og.
- »Erklæring fra pensionsmodtager« skal udfyldes og underskrives af pensionsmodtageren.

Hkrati vas obveščamo, da ste na podlagi 185. člena ZPIZ-1 dolžni sporočiti vsako spremembo, ki vpliva na pravico do pokojnine ali na izplačevanje pokojnine, v 8 dneh po nastali spremembi, zlasti:

- spremembo osebnega bančnega računa;
- spremembo državljanstva;
- spremembo prebivališča;
- zaposlitev;
- opravljanje samostojne poklicne dejavnosti;
- sklenitev zakonske zveze (za uživalce družinske pokojnine);
- prenehanje šolanja otrok (za uživalce družinske pokojnine);
- smrt uživalca pokojnine.

*Bemærk at i henhold til Artikel 185, Lov om pension og invalideforsikring, er De forpligtet til at give os besked inden for 8 dage, såfremt der er ændringer i Deres vilkår, der kan have betydning for Deres rettigheder til pension eller udbetaling heraf:*

- ændring af personlige bankkonti;
- ændring af nationalitet;
- ændring af adresse;
- genoptaget erhvervsarbejde;
- optaget selvstændigt erhverv;
- indgået nyt ægteskab (hvor der modtages enkepension);
- afsluttet regelmæssig skolegang (hvor der modtages efterladtepension);
- pensionsmodtager er afgået ved døden.

Otroci, uživalci družinske pokojnine, ki so že dopolnili 15 let starosti in se redno šolajo, morajo na začetku vsakega šolskega leta predložiti novo potrdilo o šolanju, vse dokler se šolajo.

*Børn, der er berettiget til efterladtepension, som allerede er fyldt 15 år og går regelmæssigt i skole, skal sende en erklæring fra skolen ved begyndelsen af hvert skoleår.*

**V kolikor se vaša pokojnina ne nakazuje na bančni račun oziroma je le-ta pomanjkljiv, nam posredujte s strani banke potrjen obrazec z vašim bančnim računom in podatki o strukturi (IBAN – International Bank Account Number, SWIFT/BIC – Bank identifier Code ali druga struktura), kateri mora biti podpisan z vaše strani, saj se boste s tem izognili plačilu morebitnih dodatnih bančnih stroškov in zagotovili nemoteno izplačevanje pokojnine.**

*Hvis din pension ikke bliver overført til din bankkonto, eller det er ufuldstændig, skal du sende os en bank godkendt form, der indeholder din bank kontonummer og de oplysninger om strukturen (IBAN - International Bank Account Number, SWIFT / BIC - Bank Identifier Code eller på anden måde), der skal være underskrevet af dig, på denne måde vil du være i stand til at undgå betaling af alle mulige ekstra bank omkostninger og sikre uafbrudt betaling af din pension.*

Obrazec vrnite na naslov:

*Denne formular skal returneres til:*

**Zavod za pokojninsko in invalidsko zavarovanje Slovenije  
Sektor za nakazovanje pokojnin  
Kolodvorska 15  
SI – 1518 Ljubljana**

**ZPIZ SLOVENIJE**

# POTRDILO O ŽIVETJU / LIVSCERTIFIK

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Številka upravičenca / Ansøgnnummer

S tem potrjujemo:  
Dette skal bekræfte:

1. da uživalec (-ka) pokojnine:  
at pensionsmodtageren

\_\_\_\_\_ priimek / efternavn \_\_\_\_\_ ime / fornavn \_\_\_\_\_ očetovo ime / faders navn

\_\_\_\_\_ rojen (-a) \_\_\_\_\_ v \_\_\_\_\_  
dekliški priimek / pigenavn fødselsdato kraj rojstva / fødselssted

državljan (-ka) \_\_\_\_\_, rezident države \_\_\_\_\_  
nationalitet bosiddende i (land)

stanujoč (-a) \_\_\_\_\_  
adresse kraj, ulica, hišna številka, pošta, številka pošte, občina / sted, gade, husnummer, posthus, postnummer, kommune

še živi. / stadig er i live.

2. da otroci, ki imajo pravico do družinske pokojnine,  
at børnene er berettiget til efterladte pension

a) \_\_\_\_\_ roj. \_\_\_\_\_  
priimek in ime / efternavn og fornavn født datum / dato

b) \_\_\_\_\_ roj. \_\_\_\_\_  
priimek in ime / efternavn og fornavn født datum / dato

še živijo. / stadig er i live.

V / Sted \_\_\_\_\_,

dne / dato \_\_\_\_\_

Žig in podpis pristojnega upravnega oz. državnega organa  
Officielt stempel og underskrift fra kompetent administrativ eller statslig institution

## IZJAVA UPOKOJENCA / ERKLÆRING FRA PENSIONSMODTAGER

Podpisani / Jeg, undertegnede: \_\_\_\_\_  
priimek in ime / fornavn og efternavn

Izjavljam, da /erklærer hermed at

prejemam tudi pokojnino iz države / jeg også modtager pension fra \_\_\_\_\_  
vpišite državo / angiv land

prejemam le slovensko pokojnino / jeg kun modtager pension fra Slovenien .

Izjavljam, da / Jeg erklærer at

sem / jeg har  nisem / jeg ikke har zaposlen (-a) / erhvervsarbejde .  
 opravljam / jeg er  ne opravljam / jeg ikke er samostojno (-e) dejavnost (-i) / selvstændig.

Izjavljam, da uveljavljam ugodnosti po mednarodni pogodbi o izogibanju dvojnega obdavčevanja. / Jeg erklærer hermed, at jeg ifølge international aftale undnytter fordelene vedrørende unddragning af dobbeltbeskatning.

V / Sted \_\_\_\_\_, dne / dato \_\_\_\_\_

podpis upokojenca ali zakonitega zastopnika ali skrbnika  
Underskrift fra pensionsmodtageren eller hendes/hans  
lovlige repræsentant